



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/17/Add.20
15 December 1998

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

Вторые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1992 году

Добавление

ЛЮКСЕМБУРГ*

[3 августа 1998 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Люксембурга, см. в документе CAT/C/175/Add.29, отчет о его рассмотрении Комитетом - в документах CAT/C/SR.107 и 108 и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 44 (A/47/44), пункты 285-309.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 2	4
I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ	3 - 32	4
II. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ ПО ПРОСЬБЕ КОМИТЕТА	33 - 69	16
A. Отмена смертной казни	33 - 34	16
B. Отмена наказания в виде принудительных работ .	35	17
C. Раздельное содержание задержанных и осужденных	36 - 39	17
D. Система наказаний	40 - 47	18
E. Статус судей	48 - 53	20
F. Процедура задержания	54 - 57	21
G. Процедура предварительного заключения	58 - 61	22
H. Органы государственной безопасности	62	23
I. Лица, содержащиеся в пенитенциарных учреждениях	63	23
J. Суд по делам о государственной безопасности . .	64 - 66	23
K. Хабеас корпус	67	24
L. Чрезвычайное положение	68 - 69	24
III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО СТАТЬЯМ КОНВЕНЦИИ	70 - 123	24
A. Статья 1	70 - 86	24
B. Статья 2	87 - 89	27

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
C. Статья 3 	90 - 103	28
D. Статья 9 	104 - 107	30
E. Статья 10 	108 - 110	32
F. Статьи 12 и 13 	111 - 119	33
G. Статья 15 	120	34
H. Статья 16 	121 - 123	34
Приложение: Перечень документов, упомянутых в докладе 		36

Введение

1. Великое Герцогство Люксембург в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания представляет Комитету против пыток свой первый дополнительный доклад. В нем представлены новые положения, включенные во внутреннее законодательство в целях усовершенствования системы защиты права на физическую неприкосновенность и запрещения пытки и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

2. После диалога с Комитетом 29 апреля 1992 года правительство Люксембурга учредило Конституционный суд, провело реформу системы наказаний, осуществило адаптацию управления и режима содержания в пенитенциарных учреждениях и пересмотрело ряд положений Уголовного кодекса и Кодекса уголовного расследования в соответствии с рекомендациями Комитета.

I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

Закон от 13 июня 1994 года о системе наказаний

3. Вместо пересмотра различных статей для их приведения в соответствие с новой классификацией наказаний в виде лишения свободы была введена новая общая формулировка:

"Статья VII. Во всех законодательных и нормативных положениях, действующих на момент вступления в силу настоящего закона, термин "тюремное заключение" заменяется термином "тюремное заключение на срок от пяти до десяти лет". Во всех законодательных и нормативных положениях термины "принудительные работы" и "лишение свободы" заменяются термином "тюремное заключение", а ссылка на положения закона от 18 июня 1879 года с внесенными поправками заменяется ссылкой на статьи 130-1 - 132-1 Кодекса уголовного расследования".

Указ Великого герцога от 18 марта 1995 года о внесении поправок в Указ Великого герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем режиме пенитенциарных учреждений

4. Данный текст был изменен следующим образом:

"а) Статья 3, новые пункты 4-6. Режим одиночного заключения или продление срока действия этого режима, если только речь не идет о содержании заведомо опасного лица, может применяться по решению Генерального прокурора только после того, как он обосновал и мотивировал это решение.

Заключенный, к которому применяется данная мера, должен быть проинформирован в письменной форме о мотивах ее применения или продления.

Решение о применении режима одиночного заключения подлежит обязательному пересмотру каждые три месяца".

b) Статья 8. Несовершеннолетние, помещенные в пенитенциарный центр Люксембурга или в сельский пенитенциарный центр Живениша, согласно статьям 6 и 24 закона о защите интересов молодежи, имеют право на соответствующий режим содержания.

Применение режима одиночного заключения к несовершеннолетним, помещенным в пенитенциарный центр Люксембурга, согласно статье 26 упомянутого закона, определяется статьей 5 настоящего Указа.

c) Статья 29. Медико-санитарная служба возглавляется главным врачом.

В случае его отсутствия, невозможности выполнения им своих обязанностей или особой необходимости он может быть заменен или временно замещен врачом, утвержденным Генеральным прокурором.

При чрезвычайных обстоятельствах привлекается Национальная служба помощи.

d) Статья 52, пункт 1. Применять к заключенным пытки или меры, представляющие собой жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания (пункты 1-17 настоящей статьи становятся пунктами 2-18).

e) Статья 63, подпункт 3. Составление рабочих планов и регулирование отпусков, предусмотренных в главе 9 общего статута государственных служащих, входит в компетенцию начальника учреждения.

f) Статья 197, пункт 11. Применение режима одиночного заключения на срок не более шести месяцев. При повторном нарушении в течение ближайших трех лет срок этой дисциплинарной меры может быть увеличен до 12 месяцев.

g) Статья 199. Водворение в карцер влечет за собой отстранение от работы, лишение возможности прослушивания радиопередач и доступа к столовой, помещениям для досуга и групповым мероприятиям.

Водворение в карцер также влечет за собой лишение возможности переписки с внешним миром и лишение возможности свиданий с учетом положений статей 215, 226, 235 и 236.

Лишение в порядке взыскания возможности переписки с внешним миром и свиданий не распространяется на контакты обвиняемых и осужденных с их адвокатом и сотрудниками социальной службы.

Содержащиеся под стражей, подвергнутые взысканию, имеют право на часовую прогулку на отдельной площадке и доступ к библиотечным книгам и периодическим изданиям.

Всем содержащимся под стражей лицам гарантируется право на подачу жалоб в соответствии со статьями 221-226.

h) Статья 206. Взыскания, предусмотренные в подпунктах 1-10 статьи 197, применяются по распоряжению начальника учреждения.

Взыскания, применяемые к обвиняемым и несовершеннолетним, помещенным в пенитенциарный центр Люксембурга, согласно статье 26 закона о защите интересов молодежи, немедленно доводятся до сведения судьи, ведущего производство, судьи, который уполномочен изменять их или отдавать распоряжение об отсрочке их применения.

Взыскания, применяемые к несовершеннолетним, помещенным в какой-либо из двух центров, согласно статье 6 закона о защите интересов молодежи, немедленно доводятся до сведения компетентного судьи по делам несовершеннолетних, который уполномочен изменять их или отдавать распоряжение об отсрочке их применения.

Взыскания, предусмотренные в подпунктах 6-10 статьи 197, немедленно доводятся до сведения Генерального прокурора, который уполномочен изменять их или отдавать распоряжение об отсрочке их применения.

Взыскания, предусмотренные в подпунктах 11 и 12 статьи 197, применяются по решению Генерального прокурора.

i) Статья 228. Обвиняемые и несовершеннолетние, рассматриваемые в подпункте 2 статьи 8, могут иметь свидание с любым лицом, имеющим разрешение на свидание.

Эти разрешения выдаются на имя посетителя судьей, ведущим производство, по соответствующему уголовному делу; в случае освобождения судьи от производства по делу разрешения выдаются уполномоченным прокуратуры соответствующей юрисдикции, компетенция которой распространяется на данное разбирательство.

Если посетитель не относится к лицам, перечисленным в подпункте 1 статьи 229, то он, кроме этого, должен предварительно запросить разрешение у начальника учреждения, а в определенных случаях - после предварительного запроса в службу социальной защиты.

В случае отказа со стороны начальника обвиняемый, несовершеннолетний или посетитель может подать жалобу в соответствии со статьей 212.

Если не предусмотрено иного, то разрешение на свидание действительно лишь для одного посещения продолжительностью 30 минут в указанное в нем время.

j) Статья 230. Осужденные и обвиняемые, подвергнутые взысканию водворением в карцер, в течение срока действия этой дисциплинарной меры лишаются возможности свиданий, за исключением тех, которые предусмотрены в статьях 235 и 236.

k) Статья 245-1. Осужденные могут получить разрешение на телефонные переговоры с внешним миром в порядке, устанавливаемом начальником учреждения.

l) Статья 247-1. Осужденные, находящиеся в сельском пенитенциарном центре Живениш, могут временно покидать учреждение в установленные часы свиданий, как определено Генеральным прокурором.

Содержащиеся под стражей могут пользоваться таким режимом, получив разрешение Генерального прокурора по предложению начальника учреждения и службы социальной защиты".

Закон от 18 августа 1995 года о внесении поправок в закон от 28 марта 1972 года о:

1. Въезде и пребывании иностранцев
2. Медицинском контроле за иностранцами
3. Найме иностранной рабочей силы

4. В этот закон были внесены следующие поправки:

"Статья 14, подпункт 3. "Иностранец не может быть выслан или выдворен в какую-либо страну, если он подтвердит, что в этой стране его жизни или свободе угрожает серьезная опасность или риск подвергнуться обращению, противоречащему статье 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года, или обращению, предусмотренному статьями 1 и 3 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания".

Конституционная реформа 12 июля 1996 года

5. Конституционный суд был учрежден в соответствии со статьей 95-тер Конституции, которая относится к главе Конституции, посвященной правосудию. Иерархия судебных органов Люксембурга возглавляется Высшей судебной палатой. В области административных и налоговых споров высшей судебной инстанцией с 1 января 1997 года на основании статьи 95-бис Конституции является Административный суд. Согласно Конституции, единственной задачей Конституционного суда Люксембурга является контроль за конституционностью законов. В его компетенцию не входят международные договоры и законы об их ратификации.

"Статья 95-тер 1) Конституционный суд выносит постановления о соответствии законов Конституции.

2) Конституционный суд преюдициально рассматривает в установленном законом порядке переданные ему любым судебным органом вопросы о соответствии законов Конституции, за исключением законов о ратификации международных договоров.

3) Конституционный суд состоит из председателя Высшей судебной палаты, председателя Административного суда, двух членов Кассационного суда и пяти судей, назначаемых Великим герцогом по совместному ходатайству Высшей судебной палаты и Административного суда. На них распространяется действие статей 91, 92 и 93. Конституционный суд включает одну палату в составе пяти судей.

4) Структура Конституционного суда и порядок его деятельности регулируются законом".

Законопроект о внесении поправок в:

а) ряд положений закона о реализации лекарственных препаратов и борьбе с токсикоманией с поправками, внесенными 19 февраля 1973 года;

b) закон от 17 марта 1992 года:

1. об одобрении Конвенции Организации Объединенных Наций о незаконном обороте наркотических средств и психотропных веществ, принятой в Вене 20 декабря 1988 года;
2. об изменении и дополнении закона от 19 февраля 1973 года о реализации лекарственных препаратов и борьбе с токсикоманией;
3. об изменении и дополнении ряда положений Уголовно-процессуального кодекса;

c) закон от 3 мая 1991 года о деятельности лиц, обладающих конфиденциальной информацией;

d) закон от 26 июля 1986 года о режимах исполнения наказаний в виде лишения свободы.

6. В тюрьмах содержится большое количество токсикоманов. Во избежание случаев смерти от передозировки наркотиков или медикаментов, для пресечения массовой нелегальной доставки этих веществ в пенитенциарные учреждения и для борьбы с распространением среди содержащихся под стражей лиц таких заболеваний, как СПИД или гепатит, важно, чтобы сотрудники этих учреждений могли в любой момент при появлении тяжелых симптомов подвергнуть этих лиц осмотру для обнаружения и диагностики заболеваний.

7. Предложенный текст дополняет статью 4 закона о наркотических веществах и содержит положения, первоначально предусмотренные в пункте 5 статьи 1 проекта указа Великого герцога о внесении поправок в указ Великого герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем режиме пенитенциарных учреждений.

8. В своем заключении по упомянутому проекту указа Государственный совет счел, что полномочия, которые этот проект указа Великого герцога предлагает предоставить, в частности, сотрудникам охраны, не могут рассматриваться в качестве мер, направленных исключительно на поддержание порядка, дисциплины или безопасности учреждения или же на охрану физического здоровья заключенных, поскольку они также аналогичны полномочиям криминальной полиции, предоставление которых некоторым должностным лицам и сотрудникам администрации и государственной службы регулируется законом.

9. Закон от 19 февраля 1973 года о наркотических веществах с внесенными в него поправками обходит молчанием возможности вмешательства персонала пенитенциарных учреждений, однако в его статье 8 *in fine* предусматривается отягчающее обстоятельство, когда правонарушения были совершены в пенитенциарном учреждении.

10. В предложенных к закону поправках относительно режима одиночного заключения, назначаемого в качестве дисциплинарной меры, учтены замечания Европейского комитета по предупреждению пыток, в частности относительно срока действия этой меры и возможности подачи заключенными жалобы на ее применение. Рассмотрение такой жалобы возложено на комиссию по делам пенитенциарных учреждений, предусмотренную в подпункте 1 статьи 12 закона от 26 июля 1986 года об исполнении наказаний. Поскольку в компетенцию этой комиссии входит применение послабляющих мер к лицам, осужденным к лишению свободы на срок более двух лет, ее члены хорошо знакомы с делами содержащихся под стражей лиц и могут вполне квалифицированно рассматривать соответствующие жалобы. С другой стороны, помимо предусмотренного обращения с жалобой в административные судебные инстанции, право содержащегося под стражей лица обжаловать решение о применении к нему режима одиночного заключения в действующих положениях позитивно и конкретно не закреплено.

11. Последний пункт статьи 4 закона от 19 февраля 1973 года о реализации медицинских препаратов и борьбе с токсикоманией с внесенными в него поправками был изменен следующим образом:

"Проведение этих осмотров, анализа крови или взятия проб санкционируется либо судьей, ведущим производство по делу, либо Генеральным прокурором, либо сотрудниками жандармерии, полиции или таможенного управления, либо уполномоченными сотрудниками министерства здравоохранения в соответствии со статьей 2, которые констатировали факт, либо - если речь идет о задержанных - уполномоченным генеральной прокуратуры по делам пенитенциарных учреждений, начальником учреждения, начальником службы охраны или замещающим их сотрудником. Порядок проведения медицинского осмотра, анализа крови или взятия проб определяется постановлением административного органа в консультации с коллегией врачей. Формуляры, заполняемые врачом при осуществлении этих действий, устанавливаются приказом министра в консультации с коллегией врачей".

12. По вопросу о введении режима полусвободного содержания следует отметить, что закон от 26 июля 1986 года о режимах исполнения наказаний в виде лишения свободы предусматривает поэтапное отбывание наказаний в виде лишения свободы сроком один год или менее. Эта мера направлена, в частности, на сохранение семейных и профессиональных отношений.

13. В закон от 26 июля 1986 года о режимах отбывания наказаний в виде лишения свободы внесены следующие поправки:

"Статья 2-1. Наказание может отбываться поэтапно в полусвободном режиме, обязывающем осужденного работать в пенитенциарном учреждении в дневное время с возможностью возвращения к месту жительства в нерабочее время, если это обусловлено его профессиональным и семейным положением и соответствует его личным качествам. Практические условия применения полусвободного режима определяются указом Великого герцога".

14. В предложенной новой редакции раздела IV-1 закона от 26 июля 1986 года о режимах исполнения наказаний в виде лишения свободы восприняты положения, изначально предусмотренные в пункте 11 проекта указа Великого герцога о внесении поправок в указ Великого герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем режиме пенитенциарных учреждений.

15. В своем заключении Государственный совет счел, что упомянутый проект указа Великого герцога не является надлежащим инструментом для расширения полномочий комиссии по делам пенитенциарных учреждений, и указал на целесообразность внесения поправки в закон от 26 июля 1986 года.

"Статья 11-1. В случае применения к содержащемуся под стражей режима одиночного заключения либо в порядке дисциплинарной меры, либо ввиду его заведомо опасного характера этот содержащийся под стражей может обратиться с жалобой в комиссию, предусмотренную в пункте 1 статьи 12.

Генеральный прокурор или уполномоченное им лицо, принявшее решение о применении этого режима, в состав комиссии не входит.

Комиссия может распорядиться о проведении любых следственных действий, если она сочтет это необходимым.

Принятое решение подлежит немедленному исполнению, несмотря на подачу жалобы.

Комиссия должна вынести решение в течение 15 дней с даты подачи жалобы обычным письмом.

Решение об отклонении жалобы должно быть мотивированным".

Законопроект о:

1. приведении внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, одобренной законом от 31 июля 1987 года;

2. реализации ряда рекомендаций Европейского комитета по предупреждению пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП);
3. внесении поправок в ряд положений Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса;
4. внесении изменений в закон от 13 марта 1870 года о выдаче иностранных правонарушителей с внесенными в него поправками.

16. В предложенной статье используется определение пытки, предусмотренное статьей 1 Конвенции Организации Объединенных Наций. В ней предусматривается более суровое наказание за эти деяния, поскольку они носят особенно одиозный характер. Хотя на сегодняшний день подобных деяний в Люксембурге, к счастью, не совершалось, их необходимо иметь в виду для возможного инкриминирования в целях заполнения пробела во внутреннем законодательстве, поскольку наказания, предусмотренные статьями Уголовного кодекса за избиение и нанесение телесных повреждений, не вполне соответствуют характеру этих деяний. Следует отметить, что эти положения охватывают не только традиционные физические пытки, но и психические пытки, которые носят более изощренный характер и представляются весьма актуальным явлением.

17. Пытка - это правонарушение, совершаемое только преднамеренно, поскольку его целью является либо достижение определенного результата, либо наказание лица, в отношении которого оно совершается.

"Статья 260-1. Любое лицо, облеченное государственной властью или выполняющее официальную функцию, или любое лицо, действующее при подстрекательстве или с явного или молчаливого согласия одного из этих лиц, применившее пытку к какому-либо лицу, причинив ему сильную боль или страдание, физическое или психическое, чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действие, которое совершило оно или третье лицо, или в совершении которого оно подозревается, а также запугать или принудить его или третье лицо, или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, наказывается тюремным заключением на срок от пяти до десяти лет.

Статья 260-2. Если применение пыток вызвало болезнь потерпевшего или потерю им трудоспособности, то мерой наказания является тюремное заключение на срок от десяти до пятнадцати лет.

Статья 260-3. Если применение пыток вызвало болезнь потерпевшего, не поддающуюся излечению, или постоянную потерю им трудоспособности либо полную утрату функции какого-либо органа или необратимые изменения, то мерой наказания является тюремное заключение на срок от пятнадцати до двадцати лет.

Статья 260-4. Если применение пыток непреднамеренно привело к смерти потерпевшего, то мерой наказания является пожизненное заключение".

18. Следующие далее статьи Уголовно-процессуального кодекса создают, в соответствии со статьей 5.1 с) Конвенции Организации Объединенных Наций и при отсутствии соответствующих положений в законодательстве Люксембурга, особую компетенцию национальных судебных органов, позволяющую предусматривать ситуации, при которых потерпевшим является лицо, имеющее гражданство Люксембурга или постоянно проживающее в Великом Герцогстве. Правительство стремится предусмотреть максимально возможное преследование за пытки на случай, если, например, в государстве, где была применена пытка, не предусматривается соответствующего наказания за подобное деяние.

19. Поскольку речь идет о весьма широкой компетенции, то не было сочтено целесообразным распространять ее на другие правонарушения или формулировать ее в виде общего принципа, тем более что получение достаточных доказательств при совершении правонарушения за рубежом всегда вызывает трудности.

"Статья 7-3. Любое лицо, виновное в совершении за пределами Великого Герцогства какого-либо из правонарушений, предусмотренных статьями 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса, в отношении гражданина Люксембурга или лица, постоянно проживающего в Великом Герцогстве, может преследоваться и привлекаться к судебной ответственности в Великом Герцогстве.

Однако преследование невозможно, если обвиняемому, представшему перед судом в зарубежной стране за это же деяние, был вынесен оправдательный приговор.

Преследование также невозможно, если обвиняемый, будучи осужден, отбыл наказание, если его судимость была погашена или если он был помилован.

Любой срок заключения, отбытый за рубежом за совершение правонарушения, являющегося в Великом Герцогстве уголовно наказуемым, зачитывается при назначении наказания в виде лишения свободы".

20. В соответствии со статьями 3.1 и 5.2 Конвенции Организации Объединенных Наций потребовалось ввести универсальную активную компетенцию во избежание того, чтобы виновный, в случае его невыдачи, не смог остаться безнаказанным. Эта универсальная компетенция ограничена указанной категорией случаев без выработки на ее основе общего принципа.

"Статья 7-4. Любое лицо, виновное в совершении за рубежом какого-либо из правонарушений, предусмотренных статьями 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса, может преследоваться и привлекаться к судебной ответственности, если просьба о выдаче этого лица подана, но его выдача не осуществлена".

21. Предложенные поправки к статьям 39 и 45 Кодекса уголовного расследования направлены на осуществление ряда рекомендаций Европейского комитета по предупреждению пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП).

22. Задержанное лицо информируется правоохранительными органами о его праве предупредить какое-либо лицо по своему выбору.

23. Чтобы предупредить кого-либо из членов семьи или любое другое лицо по своему выбору, задержанный может воспользоваться телефоном. Во избежание всяких злоупотреблений он имеет право только на один разговор.

24. В нынешней редакции статьи 39 Кодекса уголовного расследования прокурору предоставляются полномочия отдавать распоряжения о привлечении врача.

25. Правоохранительные органы также в случае необходимости привлекают врача, если задержанный помещается в камеру предварительного заключения.

26. В соответствии с предложенной поправкой лицо, задержанное полицией или жандармерией, наделяется отдельным правом при любых обстоятельствах требовать медицинского освидетельствования.

27. Во избежание непонимания задержанным лицом языка, на котором он информируется сотрудниками правоохранительных органов, ему в момент задержания вручается заранее подготовленная информационная записка с изложением всех его прав, составленная на понимаемом им языке. Задержанный расписывается на этой записке с указанием даты и времени подписания.

28. С тем чтобы наполнить предоставленные таким образом права реальным содержанием, предложенный текст предусматривает обязанность сотрудников криминальной полиции проинформировать задержанного о его правах на понимаемом им языке и включить в перечень элементов, в обязательном порядке фигурирующих в протоколе задержания (надлежащим образом подписанное заявление), заявление задержанного лица о том, что он был проинформирован о его правах, предусмотренных статьей 39, а также указание на интересы следствия, которые могли явиться основанием для отказа или отсрочки в осуществлении права, предусмотренного в пункте (3).

"Статья 39 1) Если интересы следствия того требуют, сотрудник криминальной полиции с санкции прокурора может производить задержание лиц, в отношении которых имеются серьезные и обоснованные подозрения в их виновности, на срок не более 24 часов.

2) Срок продолжительностью 24 часа начинает исчисляться с момента фактического задержания лица сотрудниками правоохранительных органов.

3) Задержанное лицо с момента его задержания информируется в письменной форме и с распиской в получении информации на понимаемом им языке о его праве предупредить какое-либо лицо по своему выбору, если это не противоречит интересам следствия. Для этой цели задержанный может воспользоваться телефоном.

4) Прокурор может отдавать распоряжение о принятии необходимых мер по установлению личности и, в частности, о получении отпечатков пальцев и фотографий задержанного лица.

5) Если задержанное лицо подозревается в сокрытии предметов, способствующих установлению истины, или предметов, представляющих опасность для него или для другого лица, то оно может быть подвергнуто личному обыску лицом одного с ним пола.

6) Задержанное лицо с момента его задержания информируется в письменной форме и с распиской в получении информации на понимаемом им языке о его праве на безотлагательное медицинское освидетельствование. При этом прокурор может в любой момент по собственной инициативе или по просьбе одного из членов семьи задержанного лица назначить врача для его освидетельствования.

7) Перед производством допроса офицеры и агенты криминальной полиции, указанные в статье 13, уведомляют допрашиваемое лицо на понимаемом им языке о его праве на помощь защитника из числа адвокатов, включенных в списки I и II реестра адвокатов.

8) В протоколах допроса задержанного лица указываются дата и время информирования этого лица о его правах, предусмотренных в пунктах 3), 6) и 7) настоящей статьи, а также в соответствующих случаях - причины, явившиеся основанием для отказа или отсрочки в осуществлении права, предусмотренного в пункте 3), продолжительность произведенных допросов и перерывов между этими допросами, дата и время задержания лица, а также дата и время либо его освобождения, либо его доставки к судье, ведущему производство по делу".

29. Целью другой предложенной поправки является согласование статьи 45 4) со статьей 39 3) Уголовно-процессуального кодекса, предусматривающей право информировать какое-либо лицо по своему выбору.

"Статья 45 4) Задержанное лицо с момента его задержания информируется в письменной форме и с распиской в получении информации на понимаемом им языке о его праве предупредить какое-либо лицо по своему выбору. Для этой цели оно может воспользоваться телефоном".

30. Целью другой поправки является дополнение перечня правонарушений, предусмотренных законом от 13 марта 1870 года, в связи с которыми судья может дать распоряжение о выдаче совершившего преступление иностранца, находящегося на территории Великого Герцогства, в соответствии с запросом властей зарубежной страны.

31. В этой связи нет необходимости вносить изменения в заключенные Люксембургом международные договоры о выдаче, поскольку Конвенция Организации Объединенных Наций вносит имплицитную поправку по меньшей мере в договоры, заключенные между участниками этой Конвенции.

32. Закон от 13 марта 1870 года о выдаче иностранных правонарушителей с внесенными в него поправками дополнен следующими положениями:

а) "Статья 1-31° о правонарушениях, предусмотренных статьями 260-1 - 264-4 Уголовного кодекса.

б) "Статья 8-1. Выдача не может быть произведена при наличии серьезных оснований полагать, что подлежащее выдаче лицо может подвергнуться пыткам по смыслу статей 1 и 3 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и статьи 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод".

II. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ ПО ПРОСЬБЕ КОМИТЕТА

A. Отмена смертной казни

33. В ответ на мнения, изложенные в ходе представления первоначального доклада некоторыми членами Комитета относительно возможности изъятия из внутреннего законодательства любых ссылок на смертную казнь, следует подчеркнуть, что закон от 20 июня 1979 года "отменяет смертную казнь во всех случаях и заменяет ее ближайшим

более мягким наказанием". Этот подход, являющийся единственной гарантией от путаницы с внесением поправок в тексты, следует толковать как "подход осторожности". Кроме того, в предисловии к Уголовному кодексу содержится примечание, в котором упоминается этот закон и излагается его содержание.

34. На международном уровне правительство Люксембурга законом от 21 ноября 1984 года одобрило Протокол № 6 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод, касающийся отмены смертной казни и запрещающий применение смертной казни в мирное время, подписанный 28 апреля 1983 года.

В. Отмена наказания в виде принудительных работ

35. Во избежание всяких недоразумений относительно истинного характера наказания в виде принудительных работ, предусмотренного в прежней редакции статьи 7 Уголовного кодекса, закон от 13 июня 1994 года о системе наказаний гласит, что «во всех законодательных или нормативных положениях термины "принудительные работы" и "лишение свободы" заменяются термином "заключение"».

С. Раздельное содержание взятых под стражу и осужденных

36. Раздельное содержание взятых под стражу и осужденных лиц регламентируется Указом Великого герцога от 24 марта 1989 года с поправками, внесенными Указом от 18 марта 1995 года.

37. Дисциплинарные взыскания. Нарушения законов, правил и инструкций, а также проявления неповиновения, недисциплинированности или неподчинения караются в зависимости от обстоятельств и тяжести содеянного. После рассмотрения дела начальник учреждения или уполномоченный им сотрудник может назначить взыскание из числа четко определенных мер, в частности: а) водворения в карцер на срок не более 30 суток; б) помещение в одиночную камеру на срок не более шести месяцев, а в случае повторного нарушения - не более 12 месяцев. Этот режим заключается в круглосуточном содержании соответствующего лица в одиночной камере. Такое взыскание может применяться лишь после медицинского осмотра, в результате которого врач письменно подтверждает, что состояние заключенного позволяет выдержать эту меру. Указанный режим содержания предусматривает лишение доступа к прослушиванию радиопередач, к столовой, местам для проведения досуга и групповым мероприятиям, а также лишение возможности переписки с внешним миром, свиданий (с учетом прав заключенного на подачу ходатайства или жалобы), переписки с адвокатом, а если заключенный является иностранцем, то и с дипломатическими представителями посольства его страны.

38. Режим одиночного заключения. Этот режим по решению Генерального прокурора может применяться к: а) особо опасным лицам, содержащимся под стражей после проведения их допроса; б) содержащимся под стражей лицам в порядке применения дисциплинарной меры, после получения ими письменного уведомления о мотивах

применения или продления срока этого режима. Перед применением этой меры и не реже двух раз в неделю в течение срока ее применения соответствующее лицо должно в обязательном порядке осматриваться врачом. Порядок применения этого режима определен инструкцией Генерального прокурора. В рамках этого режима заключенные подвергаются круглосуточному раздельному содержанию и могут общаться только с сотрудниками учреждения и посетителями с соответствующим разрешением. Новый Указ Великого герцога за 1995 год предусматривает, что содержащееся под стражей лицо, помещенное в одиночную камеру либо в качестве дисциплинарной меры, либо как особо опасное, имеет право на подачу жалобы в комиссию по делам пенитенциарных учреждений. Эта комиссия, в состав которой входит уполномоченный Генерального прокурора, принявший обжалуемое решение, может распорядиться о проведении любых необходимых следственных действий и должна вынести решение в течение 15 дней после подачи жалобы. Решение об отклонении жалобы должно быть мотивировано.

39. Взыскания, применяемые к несовершеннолетним. В соответствии со статьей 38 закона о защите интересов молодежи от 10 августа 1992 года взыскание, примененное к несовершеннолетнему, содержащемуся либо в пенитенциарном центре Люксембурга, либо в одном из воспитательных центров, должно быть немедленно доведено до сведения судьи, ведущего производство по делу, соответственно судьи по делам несовершеннолетних, имеющего право отменить его или распорядиться об отсрочке его исполнения. В целях обеспечения максимальной защиты интересов несовершеннолетнего решение о применении взысканий к несовершеннолетнему, содержащемуся в пенитенциарном центре Люксембурга, может приниматься только Генеральным прокурором.

D. Система наказаний

40. Система наказаний была значительно изменена законом от 13 июня 1994 года, являющимся составной частью Уголовного кодекса. Распределение противоправных деяний по трем категориям - преступления, правонарушения и проступки - по-прежнему обусловлено пределами предусмотренного наказания.

41. Уголовными наказаниями являются:

а) пожизненное тюремное заключение или тюремное заключение на срок

5-10 лет,
10-15 лет,
15-20 лет,
20-30 лет;

- b) штраф в размере не менее 10 001 люксембургского франка;
- c) изъятие орудий и средств преступления, а также предметов, полученных преступным путем (обязательно в случае осуждения к лишению свободы);
- d) лишение специального, воинского или почетного звания, лишение права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью (обязательно в случае осуждения к лишению свободы);
- e) лишение ряда гражданских и политических прав;
- f) закрытие предприятия или учреждения;
- g) публикация или демонстрация за счет осужденного копии постановления или выдержки из обвинительного приговора;
- h) запрещение заниматься некоторыми видами профессиональной деятельности.

42. Исправительными мерами наказания без ущерба для других мер наказания, предусмотренных специальными законами, являются:

- a) тюремное заключение (от 8 суток до 5 лет), если законом не предусмотрено иных пределов;
- b) штраф в размере не менее 10 001 люксембургского франка;
- c) изъятие орудий и средств преступления, а также предметов, полученных преступным путем;
- d) лишение ряда гражданских и политических прав;
- e) закрытие предприятия или учреждения;
- f) публикация или демонстрация за счет осужденного копии постановления или выдержки из обвинительного приговора;
- g) запрещение заниматься некоторыми видами профессиональной деятельности;

- h) лишение права на вождение некоторых видов транспортных средств;
- i) альтернативные меры наказания, предусмотренные в статьях 21 и 22.

43. Полицейскими мерами наказания являются:

- a) штраф (1 000–10 000 люксембургских франков), если законом не предусмотрено иного;
- b) изъятие орудий и средств преступления, а также предметов, полученных преступным путем;
- c) лишение права на вождение некоторых видов транспортных средств.

44. Тюремное заключение за проступки было отменено упомянутым выше законом.

45. За каждое правонарушение предусмотрено основное наказание. Судья обязан назначить какое-либо основное наказание в виде лишения свободы или штрафа.

46. Назначение дополнительного наказания является для судьи добавочной мерой, носящей либо обязательный, либо факультативный характер. В соответствии с Уголовным кодексом дополнительным наказанием являются: лишение званий, лишение пользования некоторыми политическими и гражданскими правами, изъятие орудий и средств преступления, а также предметов, полученных преступным путем, и наказания, предусмотренные специальными законами, а именно закрытие учреждения, лишение права на вождение транспортных средств, на охотничий или рыбный промысел, снос постройки и запрещение на проживание.

47. Закон от 13 июня 1994 года вводит третью категорию - альтернативное наказание. Если суд сочтет, что содеянное не может караться лишением свободы на срок более шести месяцев, то в качестве основного наказания он может назначить осужденному безвозмездное выполнение общественно-полезных работ.

Е. Статус судей

48. Личный статус судей определен конституционными нормами, касающимися их назначения, несменяемости, уровней вознаграждения и несовместимости их статуса с выполнением других функций (статьи 91, 92 и 93 Конституции).

49. Все судьи, независимо от их уровня в судебной иерархии, назначаются Великим герцогом. Мировые судьи и судьи трибуналов назначаются Великим герцогом непосредственно, а члены суда, председатели и заместители председателя окружных судов назначаются по ходатайству Высшей судебной палаты.

50. Судьи несменяемы, т.е. они могут быть временно отстранены или сняты с должности только по судебному постановлению. Перемещение судьи может осуществляться лишь в связи с новым назначением и при его согласии. Введя принцип несменяемости мировых судей, закон о конституционной реформе от 20 апреля 1989 года заполнил последний пробел. В случае недобросовестного выполнения своих обязанностей Президиум Высшей судебной палаты может вынести решение о временном отстранении или снятии судьи с должности. Это решение Судебной палаты имеет силу постановления.

51. Генеральный прокурор назначается Великим герцогом по предложению министра юстиции.

52. Поскольку должностные лица органов прокуратуры являются сотрудниками исполнительной власти при судах и трибуналах, то конституционные положения об укреплении независимости судей на них не распространяются. Относясь к правительственным структурам, они на основании принципа разделения властей полностью независимы от судебных органов, при которых они выполняют свои функции.

53. Для обеспечения Конституционному суду полной независимости при вынесении им своих постановлений в ходе конституционной реформы 1996 года было установлено, что в состав этого суда должны входить только профессиональные судьи, являющиеся независимыми и несменяемыми.

Г. Процедура задержания (статья 39 Уголовно-процессуального кодекса)

54. В случае очевидного преступления или правонарушения, за совершение которого закон предусматривает наказание в виде лишения свободы, сотрудник уголовной полиции при наличии серьезных и подтвержденных оснований, мотивирующих предъявление обвинения, и с санкции прокурора имеет право задержать подозреваемого на срок не более 24 часов. Этот срок исчисляется с момента фактического задержания подозреваемого правоохранными органами. В своем законопроекте в данной области правительство предлагает существенно укрепить права задержанного лица во избежание любых злоупотреблений служебными полномочиями.

55. Кроме того, в соответствии с законом от 18 декабря 1855 года с поправками, внесенными законом от 26 июля 1986 года, любой иностранец, не домицилированный в Великом Герцогстве, который задержан за совершение на его территории правонарушения или проступка, наказуемого уплатой штрафа, может быть временно подвергнут аресту и

содержанию под стражей. Задержанные лица помещаются в арестный дом в соответствии с ордером на арест, выданным судьей. В случае мелкого правонарушения задержанный может быть помещен в центр временного содержания, находящийся в главном городе кантона, на основании распоряжения мирового судьи.

56. Арест или временное помещение под стражу не производятся, если:

а) иностранец подтвердит, что он имеет на территории Великого Герцогства коммерческое предприятие или недвижимую собственность достаточной ценности;

б) он внесет в залог денежную сумму в распоряжение представителей правоохранительных органов или, по заявлению правонарушителя, в распоряжение либо бургомистра, либо судьи, мирового или ведущего производство по делу, для покрытия суммы штрафа, конфискации и издержек;

с) укажет в качестве поручителя лицо, постоянно проживающее в Великом Герцогстве и признанное платежеспособным.

57. Задержание прекращается:

а) в случае правонарушения - если вызов в суд для слушания дела не поступил в течение 10 суток, за исключением случаев продления и подтверждения ордера Президиумом Судебной палаты по докладу судьи, ведущего производство по делу;

б) в случае мелкого правонарушения - если вызов не последовал в течение трех суток и решение не было вынесено в течение недели. Судья, ведущий производство по делу, соответственно, мировой судья, отзывает свой мандат или распоряжение в ходе следственных действий.

Г. Процедура содержания под стражей в превентивном порядке
(статья 94 Уголовно-процессуального кодекса)

58. Согласно положениям упомянутого Кодекса применяемая процедура зависит от того, проживает подозреваемый в Великом Герцогстве или нет.

59. После допроса подозреваемого, постоянно проживающего в Люксембурге, судья, ведущий производство по делу, может выдать ордер на его помещение под стражу, если:

а) налицо серьезные признаки его виновности;

б) за совершенное деяние предусмотрено уголовное или исправительное наказание, максимальный срок которого составляет два года тюремного заключения или более; и

с) если существует опасность того, что подозреваемый скроется от дознания (что законно презюмируется, если совершенное деяние карается уголовной мерой наказания), либо опасность сокрытия улик, либо основания для опасений, что подозреваемый воспользуется пребыванием на свободе для совершения новых противоправных деяний.

60. После допроса подозреваемого, не являющегося постоянным жителем Люксембурга, ордер на его содержание под стражей может быть выдан в случае, если налицо серьезные признаки его виновности или если совершенное деяние карается уголовной мерой наказания или исправительным тюремным заключением.

61. В ордере должно содержаться конкретное обоснование, соответствующее установленным требованиям.

Н. Органы государственной безопасности

62. Являясь главой исполнительной власти, Великий герцог контролирует поддержание правопорядка и обеспечение внутренней и внешней безопасности страны. В целях материального осуществления этого права он в соответствии со статьей 37 Конституции является верховным главнокомандующим вооруженными силами. Вооруженные силы Люксембурга включают непосредственно армию, жандармерию и полицию. Остается указать, что в настоящее время на рассмотрение парламента выдвинут законопроект об объединении двух последних формирований.

Г. Лица, содержащиеся в пенитенциарных учреждениях

63. Чтобы члены Комитета могли составить конкретное представление о количестве лиц, содержащихся в пенитенциарных учреждениях, и об эволюции этого вопроса, в приложении содержатся соответствующие статистические данные последних лет.

Ж. Суд по делам о государственной безопасности

64. В Великом Герцогстве имеется три вида военных судебных органов - Военный трибунал, Военный апелляционный суд и Верховный военный суд.

65. Если военные трибуналы рассматривают нарушения Военного уголовного кодекса, а Военный апелляционный суд - апелляции на постановления военных трибуналов, то лишь Верховный военный суд компетентен рассматривать дела о преступлениях и правонарушениях против внешней безопасности государства (статьи 113-123 Уголовного кодекса), нарушениях Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны, одобренных законом от 23 мая 1953 года, дела о предательстве и саботаже, согласно

Военному уголовному кодексу, а в военное время - дела о преступлениях и правонарушениях против государственной безопасности, согласно Уголовному кодексу; при этом его компетенция действует вне зависимости от того, каков статус исполнителей, соучастников или пособников.

66. Постановления Верховного военного суда об отклонении апелляций обжалованию не подлежат. Однако на эти решения могут подаваться кассационные жалобы. Они подаются в созданную для этой цели палату по рассмотрению жалоб, состоящую из трех судей, которая выносит решение о приемлемости жалобы на основании информации, представленной сторонами. Решение выносится в рамках открытого заседания. При отклонении жалобы других средств обжалования в распоряжении заявителя не имеется. В случае принятия жалобы палатой по рассмотрению жалоб дело передается в Кассационный суд, который выносит по нему решение.

К. Хабеас корпус

67. В Люксембурге не имеется аналога хабеас корпус. Процедуры задержания и содержания под стражей во всех случаях осуществляются согласно Уголовно-процессуальному кодексу.

Л. Чрезвычайное положение

68. В качестве главы исполнительной власти Великий герцог контролирует поддержание правопорядка и обеспечение внутренней и внешней безопасности страны. Для выполнения этих обязанностей он в соответствии со статьей 37 Конституции является главнокомандующим вооруженными силами. Следовательно, опираясь в ряде случаев на поддержку жандармерии, армия несет ответственность за внешнюю безопасность страны в военное время и за внутреннюю безопасность - в периоды восстаний, действий враждебных формирований, посягательств на правопорядок или серьезной опасности его подрыва.

69. Военнослужащие подсудны военным судебным органам за нарушения, совершенные при исполнении своих обязанностей.

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО СТАТЬЯМ КОНВЕНЦИИ

А. Статья 1

Определение актов пытки

70. Ранее в Люксембурге предусматривалось наказание только за акты пытки, совершенные лицами в отношении содержащихся под стражей (статья 438 Уголовного

кодекса). Однако это положение не позволяло достаточно сурово наказывать представителей государственной власти за преднамеренное совершение актов пытки при исполнении своих функций.

71. Хотя до настоящего времени подобных деяний в Люксембурге, к счастью, не совершалось, этот пробел во внутреннем законодательстве теперь заполнен. Следует указать, что теперь наказание предусмотрено не только за традиционные физические пытки, но и за психические пытки, которые носят более изощренный характер и представляются весьма актуальным явлением.

72. В этой связи члены Комитета могут ознакомиться с новыми статьями 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса.

Заключение международных договоров

73. Великий герцог поручает обсуждение и подписание договоров своим особо уполномоченным дипломатическим агентам или представителям. Без соответствующего решения парламента, называемого Палатой депутатов, государство не является юридически связанным подписанными договорами.

74. Решение об одобрении договора принимается Палатой депутатов простым большинством голосов. Ратификация договора Великим герцогом выражается в одобрительной формулировке на одном из его экземпляров, который служит дипломатическим документом. Затем производится обмен ратификационными документами, состоящий в передаче каждому подписавшему договор государству надлежащим образом ратифицированного документа других государств-участников и в препровождении документов государству-депозитарию.

75. Хотя подписание договора налагает международные юридические обязательства, для придания ему юридической силы во внутреннем праве необходимо, чтобы этот договор был промульгирован и опубликован. Промульгация и публикация договора производятся посредством закона о его одобрении.

76. Поскольку в соответствии со статьей 34 Конституции внутреннее осуществление договоров приравнивается к осуществлению законов, то договоры и положения об изменении внутреннего законодательства должны публиковаться в официальных государственных ведомостях под названием "Мемориал".

Приоритет международных договоров

77. Преимущественная сила международных договоров гарантируется двумя нормами:

a) нормой толкования: во всех случаях следует презюмировать, что законодатель подразумевал соблюдение действующих международных обязательств. Следовательно, толкование норм внутреннего права всегда производится в его единообразии с договорными обязательствами;

b) нормой иерархии: договор имеет приоритет над национальным законодательством, даже более поздним, поскольку происхождение договора по иерархии выше, чем воля какого-либо национального органа.

Коллизии между положениями внутреннего права и международным договором

78. Такие коллизии разрешаются в зависимости от того, о каком положении внутреннего права идет речь - об административном акте или о законе. Согласно статье 95 Конституции, нормативный акт, противоречащий международному договору, не может применяться судебными органами. Если же речь идет о законе, то важно знать, когда был принят этот закон - до или после ратификации договора. Каждый договор, ратифицированный после закона, имеет приоритет над этим законом. Если закон, принятый после ратификации договора, не совместим с этим договором, то международный договор имеет приоритет над внутренним законом, даже более поздним. Поскольку речь идет о двух законодательных актах разного значения, то договор, являясь более высоким по иерархии законом, имеет преимущественную силу перед волей какого-либо национального органа.

79. Что касается права Сообщества, то Государственный совет воспринял принцип преемственности договора и добавил принцип самостоятельности права Сообщества.

Контроль за конституционностью законов

80. В результате конституционной реформы 12 июля 1996 года (статья 95-тер Конституции) был учрежден Конституционный суд, уполномоченный контролировать конституционность законов, принимаемых парламентом. Конституционный суд относится к системе судебной власти наряду с общеуголовными судами и новыми административными судебными органами.

81. В соответствии с Конституцией и в связи с тем, что Конституционный суд является независимым органом, возглавляющим иерархию судебных органов, Великий герцог как глава государства должен назначать его членов.

82. Согласно Конституции единственной задачей Конституционного суда Люксембурга является контроль за конституционностью законов. В его компетенцию не входят договоры и законы об их одобрении.

83. Государственный совет, заявляя все законопроекты, осуществляет *a priori* политический контроль за конституционностью законов.

84. Если какая-либо сторона обращается в суд с вопросом о соответствии какого-либо закона Конституции, то этот суд обязан передать дело в Конституционный суд. Предусмотрены три случая, когда судебные органы не обязаны обращаться в Конституционный суд: если у суда нет необходимости в решении вопроса о конституционности для вынесения своего постановления, если вопрос о конституционности является беспочвенным и, наконец, если Конституционный суд уже вынес постановление по какому-либо аналогичному вопросу.

85. Если Конституционный суд решит, что представленное ему положение соответствует Конституции, то ни для представившего его судьи, ни для законодателя не возникает никаких проблем. Если же, напротив, Конституционный суд вынесет решение о том, что данный закон противоречит Конституции, то законодательный орган должен будет проанализировать постановление Суда с целью внесения в закон поправки для обеспечения его конституционности или же для внесения поправки в Конституцию, если для этого имеются необходимые условия.

86. Чтобы Конституционный суд был полностью независимым при вынесении своих постановлений, в ходе конституционной реформы 1996 года было решено, что в состав этого Суда должны входить только профессиональные судьи, являющиеся независимыми и несменяемыми.

В. Статья 2

87. При отсутствии соответствующих положений в законодательстве Люксембурга эта особая компетенция национальных судебных органов позволяет предусматривать ситуации, при которых потерпевшим является лицо, имеющее гражданство Люксембурга или постоянно проживающее в Великом Герцогстве, с тем чтобы предусмотреть максимально возможное преследование за пытки на случай, если, например, в государстве, где была применена пытка, не предусматривается соответствующего наказания за подобное деяние.

88. Поскольку речь идет о весьма широкой компетенции, то не было сочтено целесообразным распространять ее на другие правонарушения или формулировать ее в виде общего принципа, тем более что получение достаточных доказательств при совершении правонарушения за рубежом всегда вызывает трудности.

89. Наряду с этим потребовалось ввести универсальную активную компетенцию во избежание того, чтобы виновный, в случае его невыдачи, не смог остаться безнаказанным.

С. Статья 3

Процедура выдачи

90. В области выдачи следует различать два случая - выдачу между государствами, связанными двусторонним или многосторонним договором, и выдачу между государствами, не связанными договором. Во втором случае закон от 13 марта 1870 года о выдаче иностранных правонарушителей с внесенными в него поправками разрешает правительству выдавать правительствам зарубежных стран на условиях взаимности любого иностранца, который взят под стражу, обвинен или осужден судами этих стран за совершение какого-либо из перечисленных в законе деяний.

91. Учитывая опасения, выраженные членами Комитета, в упомянутом выше законопроекте дополнен перечень правонарушений, содержащийся в законе от 13 марта 1870 года, в связи с которыми судья может распорядиться о выдаче иностранного правонарушителя, находящегося в Великом Герцогстве, властям другого государства, направившим просьбу о выдаче.

92. Выдача производится только на основании либо обвинительного приговора или постановления, либо решения Президиума Судебной палаты, постановления коллегии Апелляционного суда или обвинительного заключения, представленного компетентным судьей, после консультации с Президиумом Высшей судебной палаты. Слушание представителей прокуратуры и иностранца, имеющего право на помощь адвоката, производится в открытом заседании.

93. Материалы дела в течение двух недель после их поступления препровождаются с обоснованным заключением министру юстиции, который налагает резолюцию на просьбу о выдаче в соответствии с коллегиальным решением правительства.

94. Транзитная выдача с территории Великого Герцогства может производиться без консультации с коллегией Апелляционного суда, если просьба о выдаче представлена одним зарубежным государством для другого зарубежного государства, каждое из которых связано с Люксембургом договором, предусматривающим правонарушение, влекущее за собой подачу просьбы о его выдаче. Выдача не может быть осуществлена, если в связи с инкриминируемым фактом было возбуждено судебное преследование или вынесен обвинительный приговор, возбужденное дело было закрыто или было назначено наказание в соответствии с законами Люксембурга. Согласно упомянутой выше поправке, внесенной в законодательство, выдача не может быть произведена при наличии серьезных оснований полагать, что подлежащее выдаче лицо рискует подвергнуться пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания.

Высылка

95. В соответствии с исправленным законом от 28 марта 1972 года о 1) въезде и пребывании иностранцев, 2) медицинском контроле за иностранцами, 3) найме иностранной рабочей силы и со статьей 12 этого закона правоохранительные органы вправе высылать с территории государства с направлением в министерство юстиции обычного протокола о констатации соответствующего факта иностранцев, не имеющих разрешения на проживание, которые:

- a) занимаются бродяжничеством или нищенством или нарушают закон о торговле вразнос;
- b) не располагают достаточными личными средствами для покрытия расходов на поездку и пребывание;
- c) получили отказ во въезде в страну на основании статьи 2 настоящего закона;
- d) не имеют требуемого разрешения на пребывание и визы, если таковая предусмотрена;
- e) в случаях, предусмотренных в пункте 2 статьи 2 Конвенции об осуществлении Шенгенского соглашения, нарушили закон от 15 марта 1983 года об оружии и боеприпасах с внесенными в него поправками или могут угрожать безопасности, общественному спокойствию и порядку.

96. С территории Великого Герцогства при отсутствии просьбы о выдаче могут высылаться: a) иностранцы, которым было отказано в выдаче удостоверения личности иностранца или у которых это удостоверение было изъято; b) лица, продолжающие проживать в стране после их надлежащего уведомления о том, что им отказано во въезде, пребывании или постоянном проживании в Великом Герцогстве, или после сообщения им о решении об отказе в продлении срока действия их удостоверения личности или об изъятии этого удостоверения; c) лица, которые после их препровождения к границе на основании либо статьи 12 настоящего закона, либо статьи 346 или пункта 6° статьи 563 Уголовного кодекса возвращаются на территорию страны в течение двух лет. Решения о высылке принимаются министром юстиции и передаются по административным каналам.

97. Если осуществление высылки или принудительного выдворения невозможно ввиду обстоятельств дела, иностранец по решению министра юстиции может быть помещен в соответствующее учреждение на срок один месяц с возможностью его двукратного продления. В случае, если распоряжение министра юстиции получить невозможно, иностранец может быть задержан с санкции прокурора на срок не более 48 часов, который начинает исчисляться с момента получения санкции. В протоколе задержания, составляемом сотрудником уголовной полиции, указываются обстоятельства, дата и время получения санкции прокурора, заявление задержанного о том, что он проинформирован о

его правах, а также дата и время его освобождения или получения им уведомления о решении министра юстиции относительно его взятия под стражу. Этот протокол препровождается прокурору, а его копии - министру юстиции и задержанному иностранцу. Для защиты своих интересов задержанный иностранец имеет право на бесплатную помощь переводчика.

98. Иностранец немедленно информируется о своем праве предупредить семью или любое лицо по своему выбору. Для этой цели ему предоставляется телефон.

99. Иностранец немедленно информируется о его праве на медицинское освидетельствование и на выбор адвоката либо на назначение ему адвоката председателем коллегии адвокатов Люксембурга.

100. Взятие отпечатков пальцев и фотографирование осуществляются лишь в случае, если это действительно необходимо для установления личности задержанного иностранца.

101. Уведомление о решениях относительно взятия под стражу фиксируется в протоколе, составляемом сотрудником уголовной полиции, осуществляющим задержание. В этом протоколе, в частности, указываются дата уведомления о решении; заявление соответствующего лица о том, что он был проинформирован о его правах, а также любые другие заявления, которые оно пожелает сделать; язык, на котором задержанный иностранец делает заявления. Протокол представляется задержанному на подпись. Если он отказывается подписать протокол, то в нем делается соответствующая отметка с указанием мотивов отказа.

102. Решения о взятии под стражу подлежат обжалованию в Административном трибунале.

103. Иностранец не может быть выслан или выдворен в какую-либо страну, если он подтвердит, что там его жизнь или свобода находятся под серьезной угрозой или что он будет подвергнут обращению, противоречащему статье 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, или обращению, предусмотренному в статьях 1 и 3 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

D. Статья 9

Правовая помощь (при отсутствии международного договора)

104. В отношениях со странами, не участвующими в каком-либо международном договоре, международные судебные поручения регулируются статьей 59 закона от 7 марта 1980 года о судопроизводстве с внесенными в него поправками:

"За исключением положений, вытекающих из международных договоров, судьи могут выполнять судебные поручения зарубежных судей лишь с разрешения министра юстиции, и в этом случае судьи обязаны принять их к производству".

105. Представленный парламенту законопроект о правовой помощи нацелен главным образом на создание контрольно-апелляционной системы, обеспечивающей выполнение запросов о правовой помощи по уголовным делам, которая частично опирается на апелляционные процедуры, применимые в ходе внутреннего предварительного следствия. Положения о средствах защиты имеют целью упростить и ускорить процессуальные действия, устраняя при этом возможность злоупотреблений и неоправданных задержек.

Судебное поручение

106. Действующая в настоящее время в Люксембурге система выполнения международных судебных поручений и судебного обжалования в этой области может быть представлена следующим образом. Если запрашивающее государство связано с Великим Герцогством Люксембург международным договором, то основными положениями, применимыми непосредственно к выполнению судебных поручений, направленных Великому Герцогству Люксембург, являются статья 3.1 Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам и статья 44 Договора стран Бенилюкса:

а) в соответствии со статьей 3.1 Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам "запрашиваемая сторона выполняет в порядке, установленном ее законодательством, любые судебные поручения, касающиеся уголовных дел и направленные ей судебными органами запрашивающей Стороны в целях получения свидетельских показаний или передачи вещественных доказательств, материалов или документов";

б) статья 44 Договора стран Бенилюкса гласит, что "если в настоящем Договоре не предусмотрено иное, то при выполнении запросов о правовой помощи... применяется только закон запрашиваемой Стороны".

Постоянная судебная практика, основанная на упомянутых выше положениях, допускает, что в отсутствие противоположных договорных положений при выполнении запросов о правовой помощи и апелляционных процедурах, которые могут быть возбуждены против актов об осуществлении упомянутых запросов о помощи, в целом применяются правовые нормы Люксембурга. На основании этого международные судебные поручения выполняются судебными властями Люксембурга, т.е., в частности, судьей, ведущим производство по делу, согласно применимым процессуальным нормам люксембургского права, содержащимся главным образом в Уголовно-процессуальном кодексе. Аналогичным образом обстоит дело с допустимыми в данной области средствами обжалования, которые при отсутствии регламентирующего их конкретного закона применяются в соответствии со статьями 126 (признание судебного решения недействительным) и 68 (возвращение изъятых предметов Уголовно-процессуального кодекса).

107. Если запрашивающее государство не связано с Великим Герцогством Люксембург международным договором, то в отношении судебных поручений, направленных государством, не связанным с Великим Герцогством Люксембург международным договором, действуют следующие средства обжалования:

а) ходатайство об отмене судебного решения в соответствии со статьей 126 Кодекса уголовного расследования;

б) ходатайство о возвращении изъятых предметов в соответствии со статьей 68 Кодекса уголовного расследования.

Согласно постоянной судебной практике процедура подачи ходатайства о признании судебного решения недействительным и о возвращении изъятых предметов ограничивается теми же условиями, которые рассмотрены выше, если ходатайство направляется государством, связанным с Великим Герцогством Люксембург международным договором.

Е. Статья 10

Профессиональная подготовка в системе государственной администрации

108. Со времени своего создания в 1984 году Институт подготовки административных кадров проводит для должностных лиц высшего и среднего звена учебные курсы "Защита прав гражданина", в рамках которых, в частности, рассматриваются Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод и Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

Подготовка в системе администрации пенитенциарных учреждений

109. В рамках непрерывной профессиональной подготовки для сотрудников охраны пенитенциарных учреждений проводятся учебные курсы, включающие также тему применения пыток.

Подготовка в системе правоохранительных органов

110. Перед поступлением на службу (курс "Права человека") и в ходе непрерывной профессиональной подготовки (специальный курс о применении пыток) сотрудники правоохранительных органов проходят обучение, обеспечивающее им базовые знания в данной области.

Ф. Статьи 12 и 13

Дисциплинарный режим в пенитенциарных учреждениях

111. Обеспечение внутренней безопасности пенитенциарных учреждений возлагается на их сотрудников охраны. Однако в случаях, когда серьезность или масштабы инцидента, который произошел или может произойти внутри учреждения, не позволяют обеспечить восстановление или предусмотреть поддержание порядка и безопасности исключительно силами личного состава охраны, то начальник или его заместитель должен обратиться к командиру бригады жандармерии и немедленно сообщить об этой просьбе Генеральному прокурору. Аналогичные меры должны приниматься в случае нападения или угрозы нападения извне.

112. Администрация пенитенциарных учреждений предоставляет сотрудникам охраны оружие в порядке и на условиях, которые она считает целесообразными. Внутри зданий сотрудники охраны не имеют при себе оружия, за исключением случаев, когда начальник дает на это санкцию в обстоятельствах, оправдывающих подобную меру, и для выполнения четко определенной задачи. Сотрудники охраны, осуществляющие внешнее наблюдение за зданиями, могут быть вооружены согласно условиям, предусмотренным служебной инструкцией. В любом случае применение огнестрельного оружия допускается только в целях необходимой обороны.

113. В соответствии с Указом Великого Герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем режиме пенитенциарных учреждений с внесенными в него поправками начальник учреждения, подчиненный Генеральному прокурору, обеспечивает руководство и управление возглавляемым им учреждением. Он должен следить за строгим соблюдением инструкций по поддержанию порядка и безопасности во вверенном ему учреждении.

114. Нарушения законов, нормативных положений и инструкций, а также проявления неповиновения, недисциплинированности и неподчинения караются в зависимости от обстоятельств и тяжести содеянного. Ни один заключенный не может быть подвергнут взысканию, не будучи проинформированным о вменяемом ему в вину нарушении и не имея возможности обеспечить свою защиту. Начальник учреждения или назначенный им сотрудник должен полностью изучить обстоятельства дела.

Дисциплина в рядах вооруженных сил

115. В соответствии с законом от 16 апреля 1979 года о дисциплине в рядах вооруженных сил любой начальник должен являть собой пример поведения и выполнения служебных функций. Он несет ответственность за наблюдение за несением службы и дисциплиной своих подчиненных.

116. Субординация заключается в зависимости подчиненного от начальника, которого он должен уважать и которому должен подчиняться. В исключительных случаях при отсутствии вышестоящего начальника военнослужащий может взять на себя право отдавать приказы другим военнослужащим, если они не выше его по званию, в частности для поддержания дисциплины или безопасности.

117. Дисциплинарные полномочия связаны со служебными и могут предоставляться только в совокупности с последними.

118. Проведение дисциплинарного расследования осуществляется компетентным вышестоящим начальником и дисциплинарным советом. Совет имеет право либо по собственной инициативе, либо по просьбе обвиняемого распорядиться о принятии любых дополнительных мер по расследованию, способствующих установлению фактов. Заседания совета являются закрытыми.

119. Меры наказания военнослужащим назначаются военными судебными органами путем вынесения обоснованного решения после заслушания обвиняемого военнослужащего. Эти решения подлежат обжалованию.

Г. Статья 15

120. Установление истины, являющееся целью уголовного процесса, не может производиться любыми средствами. Предусмотрено, что судьи не могут использовать доказательства, полученные незаконными или бесчестными средствами (судебное заседание от 26 июня 1972 года, практика люксембургских судов 22, 216).

Н. Статья 16

Пенитенциарные учреждения

121. Организационная структура пенитенциарных учреждений регулируется законом от 27 июля 1997 года.

122. Два учреждения предназначены для отбытия наказаний в виде лишения свободы, определенных уголовными судами, и для применения мер пресечения, назначенных или осуществленных в соответствии с законом. В Пенитенциарном центре Люксембурга:

а) между лицами мужского и женского контингентов существуют только строго необходимые служебные отношения;

б) в соответствии с законом от 10 августа 1992 года о защите интересов молодежи к несовершеннолетним, помещенным в Пенитенциарный центр, применяется режим одиночного содержания;

c) несовершеннолетние содержатся отдельно от взрослых и проходят в Центре школьное обучение. Пенитенциарный центр Люксембурга является единственным закрытым учреждением, оборудованным для приема несовершеннолетних правонарушителей;

d) на территории Пенитенциарного центра в Драйборне планируется построить новый центр, предназначенный исключительно для несовершеннолетних.

Пенитенциарный центр в Живенише является центром открытого типа с полусвободным режимом содержания.

Обращение с лицами, содержащимися под стражей

123. Условия обращения с содержащимися под стражей лицами определены Указом Великого герцога от 24 марта 1989 года с внесенными в него поправками. Он регулирует порядок прибытия и убытия содержащихся под стражей, их перевод, режим содержания, внутреннюю дисциплину, наказания и поощрения, а также порядок представления просьб и жалоб, контакты с внешним миром (переписка и свидания), обслуживание (питание, медицинская помощь), работу и вознаграждение, а также возможность прохождения общеобразовательной или профессиональной подготовки.

Приложения*

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, УПОМЯНУТЫХ В ДОКЛАДЕ

1. Конституция от 17 октября 1868 года с внесенными в нее поправками
2. Выдержки из Уголовного кодекса
3. Выдержки из Уголовно-процессуального кодекса
4. Закон от 13 марта 1870 года о выдаче иностранных правонарушителей с внесенными в него поправками
5. Выдержки из закона от 28 марта 1972 года о
 - 1) въезде и пребывании иностранцев;
 - 2) медицинском контроле за иностранцами;
 - 3) найме иностранной рабочей силы
6. Закон от 16 апреля 1979 года о дисциплине в рядах вооруженных сил
7. Закон от 31 декабря 1982 года о реформе Военного процессуального кодекса
8. Закон от 26 июля 1986 года о режимах отбывтия наказаний в виде лишения свободы
9. Указы Великого герцога от 24 марта 1989 года и от 18 марта 1995 года об администрации и внутреннем режиме пенитенциарных учреждений
10. Закон от 10 августа 1992 года о защите интересов молодежи
11. Закон от 13 июня 1994 года о системе наказаний
12. Закон от 7 ноября 1996 года об административном судоустройстве

* После получения указанных приложений от правительства Люксембурга с ними можно будет ознакомиться в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

13. Закон от 27 июля 1997 года о реорганизации администрации пенитенциарных учреждений

14. Закон от 27 июля 1997 года об организации Конституционного суда

15. Законопроект о международной правовой помощи по уголовным делам

16. Законопроект о внесении поправок в:

а) ряд положений исправленного закона от 19 февраля 1973 года о реализации лекарственных препаратов и борьбе с токсикоманией;

б) закон от 17 марта 1992 года:

1. об одобрении Конвенции Организации Объединенных Наций о незаконном обороте наркотических средств и психотропных веществ, составленной в Вене 20 декабря 1988 года;
2. об изменении и дополнении закона от 19 февраля 1973 года о реализации лекарственных препаратов и борьбе с токсикоманией;
3. об изменении и дополнении ряда положений Уголовно-процессуального кодекса;

с) закон от 3 мая 1991 года о деятельности лиц, обладающих конфиденциальной информацией;

д) закон от 26 июля 1986 года о режимах отбывтия наказаний в виде лишения свободы

17. Законопроект о:

1. приведении внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, одобренной законом от 31 июля 1987 года;
2. реализации ряда рекомендаций Европейского комитета по предупреждению пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП) относительно изменения ряда положений Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса;
3. внесении изменений в закон от 13 марта 1870 года о выдаче иностранных правонарушителей с внесенными в него поправками.
